

Mr. SLIM

Air-Conditioners

SUZ-M·VA Series

SUZ-M·VA-ET Series

ПОСІБНИК З УСТАНОВЛЕННЯ

ДЛЯ СПЕЦІАЛІСТА З МОНТАЖУ

Українська

1. Вказівки, яких потрібно завжди дотримуватися заради безпеки.....	1
2. Вибір місця встановлення	2
3. Монтажна схема	6
4. Дренажні труби для зовнішнього блока (Fig. 4-1).....	7
5. Установлення труб холодоагенту	7
6. Електромонтажні роботи.....	10
7. Технічне обслуговування.....	12
8. Відкачування	12



Примітка. Ця позначка дійсна виключно для країн ЄС.

Ця позначка використовується відповідно до додатку IX і статті 14 директиви 2012/19/EU (інформації для користувачів).

Цей виріб MITSUBISHI ELECTRIC розроблено та виготовлено з матеріалів та компонентів найвищої якості, які придатні для переробки та/або повторного використання.

Ця позначка означає, що електричне та електронне обладнання після завершення терміну експлуатації потрібно утилізувати окремо від побутових відходів.

Утилізуйте своє обладнання належним чином у місцевих центрах збирання/переробки відходів.

У країнах ЄС існують системи окремого збирання використаних електричних та електронних виробів.

Допоможіть зберегти наше спільне навколишнє середовище!

1. Вказівки, яких потрібно завжди дотримуватися заради безпеки

- Забезпечте окрему лінію для кондиціонера й не під'єднуйте до неї інші електроприлади.
 - Перед монтажем кондиціонера потрібно прочитати розділ «Вказівки, яких потрібно завжди дотримуватися заради безпеки».
 - Обов'язково дотримуйтеся зазначених тут попереджень, оскільки це важливо для безпеки.
 - Застосовуються такі вказівки й значення.
- Після ознайомлення з цим посібником його слід зберігати разом із посібником з експлуатації в доступному місці на об'єкті замовника.

Увага!
Може призвести до смерті, тяжких травм тощо.

Обережно!
У певних ситуаціях у разі неправильної експлуатації може призвести до тяжких травм.

ЗНАЧЕННЯ СИМВОЛІВ, НАВЕДЕНИХ НА БЛОЦІ

	УВАГА! (небезпека займання)	Ця позначка дійсна виключно для холодоагенту R32. Тип холодоагенту вказано на паспортній табличці зовнішнього блока. Якщо тип холодоагенту R32, у цьому блоці використовується займистий холодоагент. У разі витіку холодоагенту та його контакту з вогнем або джерелом тепла утворюється шкідливий газ і виникає небезпека займання.
	Уважно прочитайте ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ перед початком використання.	
	Персонал обслуговування зобов'язаний уважно прочитати ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ та ПОСІБНИК З УСТАНОВЛЕННЯ перед початком робіт.	
	Додаткову інформацію можна знайти в ПОСІБНИКУ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ПОСІБНИКУ З УСТАНОВЛЕННЯ та подібних документах.	

- Увага!**

 - Не встановлюйте його самостійно (це стосується замовника).
 - Неправильний монтаж може спричинити травми внаслідок виникнення пожежі, ураження електричним струмом, падіння приладу або витіку води. Проконсультуйтеся з дилером, у якого ви придбали прилад, або зі спеціалістом із монтажу.
 - Обслуговування потрібно проводити тільки відповідно до рекомендацій виробника.
 - Під час робіт з установлення та переміщення дотримуйтеся інструкцій посібника з установлення та використовуйте інструменти й компоненти труб, виготовлені спеціально для холодоагенту R32. Якщо використовуються компоненти труб, не призначені для холодоагенту R32, а блок встановлено неправильно, труби можуть розірватися та спричинити пошкодження або травми. Крім того, це може призвести до витікання води, ураження електричним струмом або пожежі.
 - Не модифікуйте блок. Це може призвести до пожежі, ураження електричним струмом, травмування або витіку води.
 - Цей прилад призначається для використання спеціалістами або особами, що пройшли відповідне навчання, у кранницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.
 - Прилад потрібно надійно встановлювати в місці, яке може витримати його вагу. Установлений у недостатньо надійному місці прилад може впасти, спричинивши травми.
 - Для надійного під'єднання внутрішнього й зовнішнього блоків потрібно використовувати вказані проводи та міцно прикріплювати їх до з'єднувальних секцій клемної колодки, щоб натяг проводів не впливав на секції.
 - Неправильне з'єднання та закріплення можуть призвести до пожежі.
 - Забороняється використовувати проміжні з'єднання шнура живлення або подовжувачі, а також під'єднувати кілька пристроїв до однієї розетки змінного струму. Несправний контакт, пошкоджена ізоляція, перевищення допустимого струму тощо можуть призвести до пожежі або ураження електричним струмом.
 - Після завершення монтажу потрібно переконатися у відсутності витіку холодоагенту.
 - Під час монтажу потрібно чітко дотримуватися вказівок у посібнику з монтажу. Неправильний монтаж може спричинити травми персоналу внаслідок виникнення пожежі, ураження електричним струмом, падіння приладу або витіку води.
 - Для підключення використовуйте лише вказані кабелі. Кабельні з'єднання мають бути надійними, але без надмірної натягнутості в місцях клемних з'єднань. У жодному разі не під'єднуйте кабелі навперехрест (якщо інше не вказано в цьому документі).
 - Недотримання цих інструкцій може призвести до перенагрівання або пожежі.
 - У разі пошкодження кабелю живлення його слід замінити у виробника, його сервісного представника або повноважених осіб задля уникнення небезпечної ситуації.
 - Монтаж блока потрібно здійснювати відповідно до державних правил улаштування електроустановок.
 - Виконуйте електромонтажні роботи згідно з посібником із монтажу й використовуйте окрему лінію.
 - Недостатня потужність ланцюга електроживлення або неправильно виконані електромонтажні роботи можуть призвести до пожежі або ураження електричним струмом.
 - Надійно закріпіть кришку електричного обладнання на внутрішньому блоці та експлуатаційну панель на зовнішньому блоці.
 - Ненадійне закріплення кришки електричного обладнання на внутрішньому блоці та/або експлуатаційної панелі на зовнішньому блоці може призвести до пожежі або ураження електричним струмом через проникнення пилу, води тощо.
- Для монтажних робіт потрібно використовувати надані або вказані деталі. Використання несправних деталей може призвести до нанесення травм або витіку води внаслідок пожежі, ураження електричним струмом, падіння приладу тощо.
 - Провітріть кімнату в разі витіку холодоагенту під час роботи кондиціонера. У разі контакту холодоагенту з вогнем у повітря потрапляють отруйні гази.
 - У разі відкачування холодоагенту потрібно зупинити компресор, перш ніж від'єднувати труби холодоагенту. У разі потрапляння повітря та інших речовин компресор може вибухнути.
 - Під час установлення, переміщення або обслуговування кондиціонера використовуйте лише спеціальний холодоагент (R32) для наповнення труб холодоагенту. Не змішуйте його з іншими холодоагентами та не допускайте залишків повітря в трубопроводах.
 - У разі змішування холодоагенту з повітрям у трубопроводі холодоагенту може виникнути аномально високий тиск, що може призвести до вибуху й інших небезпечних ситуацій.
 - Використання будь-якого іншого холодоагенту, крім призначеного для системи, призведе до механічної відмови, несправності системи або поломки блока. У найгіршому випадку це може створити серйозну загрозу безпеки, пов'язану з виробом.
 - Не використовуйте засоби для прискорення розморожування або очищення, якщо їх не рекомендовано виробником.
 - Пристрій слід зберігати в приміщенні без безперервно працюючих джерел займання (наприклад, відкритого полум'я, працюючого газового приладу або електричного обігрівача).
 - Не проколюйте пристрій та не спалюйте його.
 - Пам'ятайте, що холодоагенти можуть не мати запаху.
 - Потрібно забезпечити захист труб від фізичних пошкоджень.
 - Необхідно звести до мінімуму роботи з монтажу труб.
 - Необхідно дотримуватися державних нормативних документів щодо використання газу.
 - Потрібно уникати загородження будь-яких необхідних вентиляційних отворів.
 - Не використовуйте легкоплавкі речовини для спаювання труб холодоагенту.
 - Під час спаювання необхідно забезпечити належне провітрювання кімнати. Переконайтеся, що поблизу немає шкідливих або легкозаймистих матеріалів.
 - У разі роботи в закритому або малому приміщенні тощо переконайтеся у відсутності витіків холодоагенту, перш ніж починати роботу.
 - У разі витіку та накопичення холодоагенту він може загорітися, а в повітря можуть потрапити отруйні гази.
 - Пристрій зберігається в добре провітрюваному приміщенні, розмір якого дорівнює розміру, що вказаний для роботи.
 - Місце встановлення, ремонту й інших робіт з кондиціонером слід вибирати подалі від газових приладів, електричних обігрівачів та інших джерел вогню (займання).
 - У разі контакту холодоагенту з вогнем у повітря потрапляють отруйні гази.
 - Забороняється палити під час роботи та транспортування.

1. Вказівки, яких потрібно завжди дотримуватися заради безпеки

⚠ Обережно!

- Виконайте заземлення.
Забороняється приєднувати дрід заземлення до газових і водопровідних труб, громовідводів чи дротів телефонного заземлення. Неправильне заземлення може призвести до враження електричним струмом.
- Забороняється встановлювати прилад у місцях можливого витoku займистого газу.
Накопичення газу, який витік, поруч із приладом може призвести до вибуху.
- Встановіть пристрій захисного відключення, якщо цього вимагає місце монтажу (вологість).
Якщо пристрій захисного відключення не встановлено, є ризик ураження електричним струмом.

- Під час підведення дренажних та інших труб потрібно чітко дотримуватися вказівок у посібнику з монтажу.
У разі неправильного підведення дренажних та інших труб вода може витікати з приладу та призвести до намокання й пошкодження побутових речей.
- Затягніть конусну гайку динамометричним ключем, як зазначено в цьому посібнику.
У разі занадто сильного затягнення конусна гайка може розірватися через тривалий період і призвести до витoku холодоагенту.

2. Вибір місця встановлення

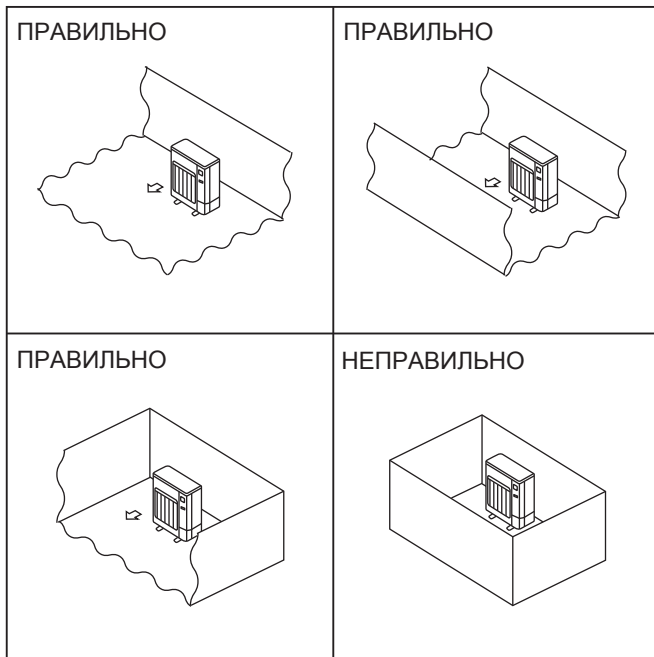


Fig. 2-1

2.1. Зовнішній блок

- R32 важчий за повітря та інші холодоагенти, тому має тенденцію накопичуватися біля основи (поруч із підлогою). Якщо R32 накопичується навколо основи, то він може досягати легкозаймистої концентрації в невеликому приміщенні. Щоб уникнути займання, необхідно подбати про безпеку робочого середовища, забезпечивши відповідну вентиляцію. Якщо витік холодоагенту стався в закритому приміщенні або в приміщенні з недостатньою вентиляцією, необхідно утриматися від використання джерел вогню до забезпечення належної вентиляції робочого середовища.
 - У місці, де блок не піддається дії сильного вітру.
 - У місці, де є безперешкодний потік повітря без пилу.
 - У місці, де блок не піддається дії прямих сонячних променів і дощу.
 - У місці, де шум від роботи або гаряче повітря не заважатиме сусідам.
 - У місці з надійною стіною або опорою для запобігання зростанню шуму та вібрації під час роботи.
 - У місці, де відсутній ризик витoku горючого газу.
 - У разі монтажу блока на висоті потрібно переконаватися, що ніжки блока закріплені.
 - На відстані щонайменше 3 м від ТВ- або радіоантени (інакше буде погане зображення чи створюватимуться завади).
 - Блок необхідно встановлювати в місці, де він не буде піддаватися дії снігопаду або хуртовини. У районах із сильними снігопадами потрібно встановити навіс, підставку та/або роздільні перегородки.
 - Блок потрібно встановлювати горизонтально.
 - З'єднання труби холодоагенту має бути доступним для технічного обслуговування.
- Ⓢ Установлюйте зовнішні блоки в місцях, де принаймні одна з чотирьох сторін відкрита, або в досить великому просторі без перешкод. (Fig. 2-1)

⚠ Обережно!

Не рекомендується встановлювати кондиціонер у місцях, де можливе виникнення проблем із ним.

- У місцях, де забагато моторного мастила.
- Солоне середовище, наприклад морське узбережжя.
- Біля термальних джерел.
- У місцях, де є гази з вмістом сульфідів.
- Інші місця з особливими атмосферними явищами.

Під час нагрівання в зовнішньому блоці утворюється конденсат. Необхідно вибрати таке місце установки, де можна забезпечити запобігання намоканню зовнішнього блока та/чи землі від стічної води або пошкодженню внаслідок її замерзання.

2. Вибір місця встановлення

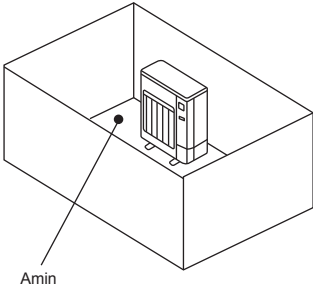
2.2. Мінімальна зона встановлення

Якщо блок все ж устанавлюється в просторі, де всі чотири сторони заблоковані, або є перешкоди, необхідно виконати вимоги одного з пунктів (А, В або С).

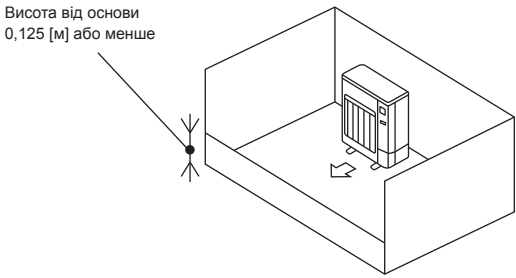
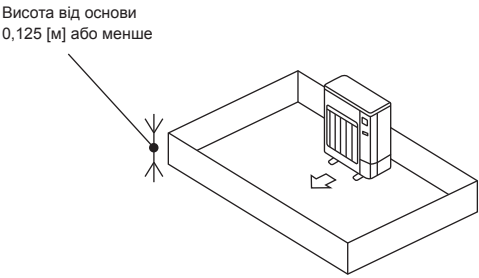
Примітка. Ці контрзаходи призначені для забезпечення безпеки, а не дотримання специфікації.

А) Забезпечте достатньо простору для встановлення (мінімальна площа для встановлення — A_{min}).
Установлюйте блок у місці з площею, яка дорівнює A_{min} або більше. Кількість холодоагенту має бути M (обсяг холодоагенту, що заправляється на заводі-виробнику + обсяг холодоагенту, що заправляється на місці устанавлення).

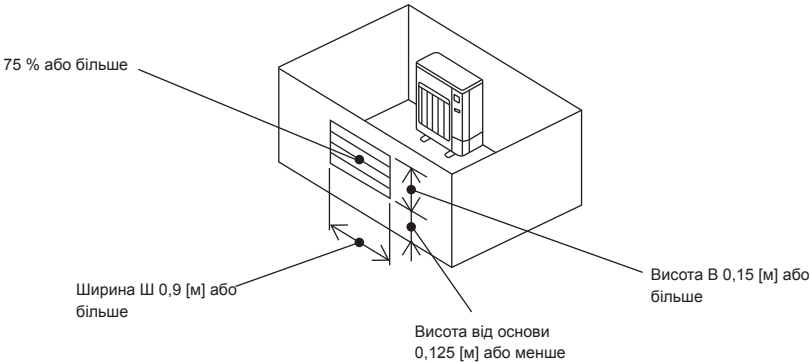
M [кг]	A_{min} [м²]
1,0	12
1,5	17
2,0	23
2,5	28
3,0	34
3,5	39
4,0	45
4,5	50
5,0	56
5,5	62
6,0	67
6,5	73
7,0	78
7,5	84



В) Установлюйте блок у просторі, де висота перешкоди $\leq 0,125$ [м].



С) Створіть відповідну відкриту зону для вентиляції.
Переконайтеся, що ширина відкритої області становить 0,9 [м] або більше, а висота — 0,15 [м] або більше.
Однак висота від основи простору для установки до нижнього краю відкритої області повинна становити 0,125 [м] або менше.
Відкрита площа повинна становити 75 % або більше.



2. Вибір місця встановлення

■ Внутрішні блоки

Установлюйте блок у місці з площею, яка дорівнює A_{min} або більше. Кількість холодоагенту має бути M (обсяг холодоагенту, що заправляється на заводі-виробнику + обсяг холодоагенту, що заправляється на місці установлення).

* Щоб дізнатися кількість холодоагенту, заправленого на заводі, зверніться до фірмової таблички або посібника з установлення.

Щоб дізнатися кількість холодоагенту, який потрібно дозаправити на місці, зверніться до посібника з установлення.

Установлюйте внутрішній блок так, щоб висота від підлоги до нижньої частини внутрішнього блока дорівнювала h_0 .

Для блоків, установлених на стіні, висота має становити 1,8 м або більше,

для підвішених на стелі й прихованих у стелі блоків — 2,2 м або більше.

Встановлення на підлозі (PSA-M): 0 м.

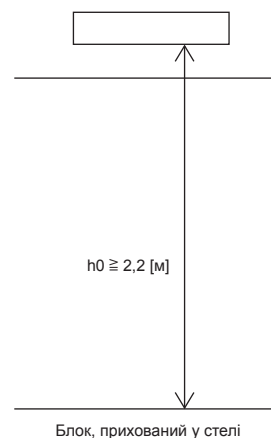
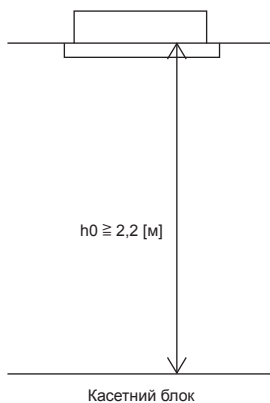
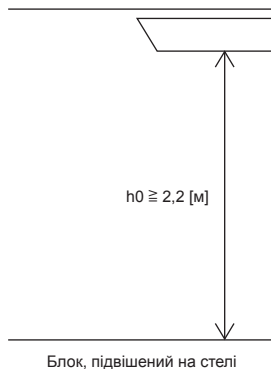
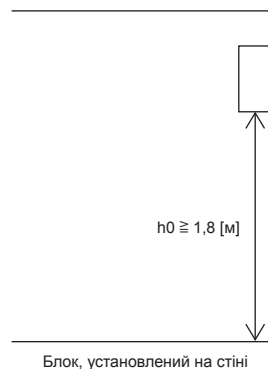
Встановлення на підлозі (MFZ-KT): див. посібник з установлення внутрішнього блока.

Приховане встановлення на підлозі: див. посібник з установлення внутрішнього блока.

* Існують обмеження щодо висоти установки для кожної моделі, тому прочитайте посібник з установлення для вашого блока.

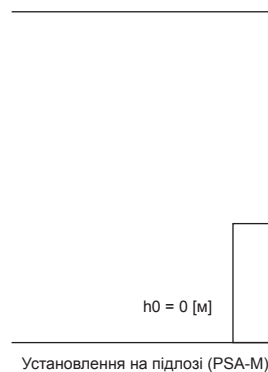
Варіант 1: для закріплених на стіні, підвішених на стелі, касетних та прихованих блоків

M [кг]	A_{min} [м²]
1,0	4
1,5	6
2,0	8
2,5	10
3,0	12
3,5	14
4,0	16
4,5	20
5,0	24
5,5	29
6,0	35
6,5	41
7,0	47
7,5	54



Варіант 2: для встановлення на підлозі (PSA-M)

M [кг]	A_{min} [м²]
< 1,84	Вимог немає
1,84	6
2,0	6
2,5	7
3,0	9
3,5	10
4,0	11
4,5	13
5,0	14
5,5	15
6,0	17
6,5	18
7,0	20
7,5	21



2. Вибір місця встановлення

Варіант 3: для встановлення на підлозі (MFZ-KT)

M [кг]	Amin [м²]
1,00	Вимог немає
1,10	
1,20	
1,30	
1,40	
1,50	
1,60	
1,70	
1,80	
1,84	3,63
1,90	3,75
2,00	3,95
2,10	4,15
2,20	4,34
2,30	4,54
2,40	4,74



Варіант 4: приховане встановлення на підлозі

Варіант 4-1: з установленням відповідного каналу

M [кг]	Amin [м²]		
	$h \geq 1,8$	$1,4 \leq h < 1,8$	$1,0 \leq h < 1,4$
1,00	Вимог немає		
1,10			
1,20			
1,30			
1,40			
1,50			
1,60			
1,70			
1,80			
1,84	4,5	5,8	8,0
1,90	4,6	5,9	8,3
2,00	4,9	6,3	8,7
2,10	5,1	6,6	9,2
2,20	5,4	6,9	9,6
2,30	5,6	7,2	10,0
2,40	5,8	7,5	10,5



* Повітровипускний отвір має бути на висоті (h) щонайменше 1,0 м.

Варіант 4-2: з установленням решітки повітровипускного отвору

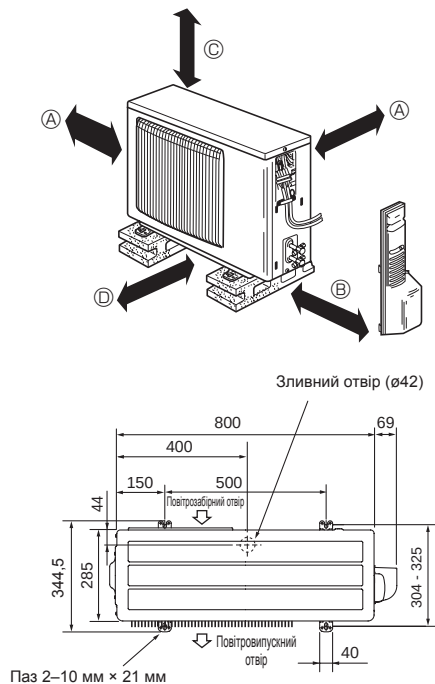
M [кг]	Amin [м²]		
	$\varphi = 90^\circ$	$60^\circ \leq \varphi < 90^\circ$	$30^\circ \leq \varphi < 60^\circ$
1,00	Вимог немає		
1,10			
1,20			
1,30			
1,40			
1,50			
1,60			
1,70			
1,80			
1,84	4,1	5,0	8,3
1,90	4,3	5,1	8,6
2,00	4,5	5,4	9,0
2,10	4,7	5,7	9,5
2,20	4,9	5,9	9,9
2,30	5,2	6,2	10,4
2,40	5,4	6,5	10,8



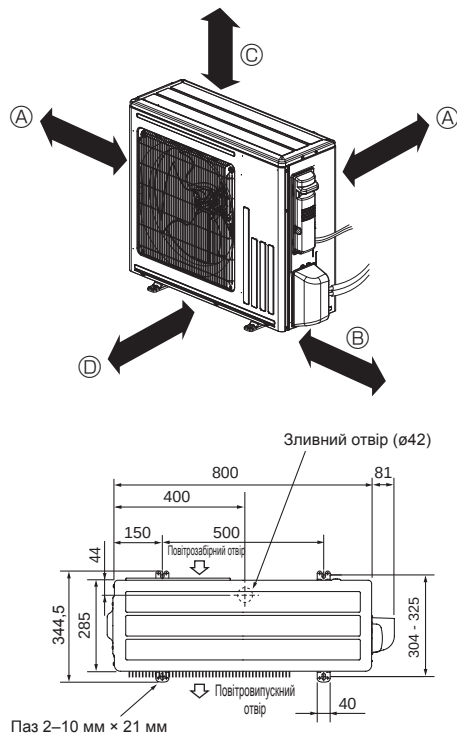
* Решітку має бути розташовано під кутом щонайменше 30°.

3. Монтажна схема

■ M25 M35



■ M50



3.1. Зовнішній блок (Fig. 3-1)

Вентиляція та простір для технічного обслуговування

■ M25

M35

M50

Ⓐ 100 мм чи більше

Ⓑ 350 мм чи більше

Ⓒ Зазвичай відкривається на 100 мм чи більше без будь-яких перешкод спереду й з обох сторін блока

Ⓓ 200 мм чи більше (відкривається на дві сторони ліворуч, праворуч або ззаду)

■ M60

M71

Ⓐ 100 мм чи більше

Ⓑ 350 мм чи більше

Ⓒ 500 мм і більше

Якщо потрібно прикріпити труби до стіни, що містить металеві частини (покрите оловом) або металеві сітки, слід покласти хімічно оброблений шматок дерева товщиною 20 мм або більше між стіною та трубами або обмотати трубу 7-8 витками ізоляційної вінілової стрічки.

(мм)

Блоки має встановлювати ліцензована електромонтажна підрядна організація відповідно до місцевих нормативних вимог.

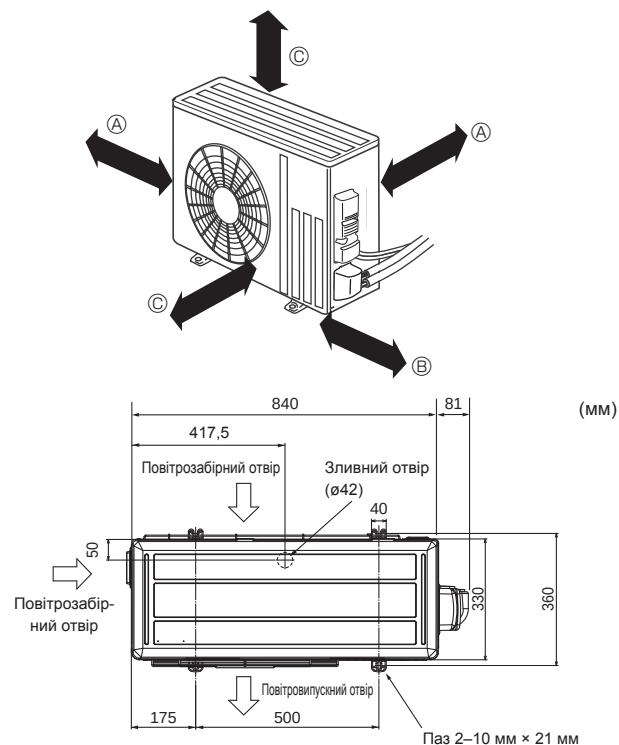
Примітка.

При роботі кондиціонера в умовах низької температури зовнішнього повітря потрібно дотримуватись інструкцій, зазначених далі.

- Забороняється встановлювати зовнішній блок у місцях, де його сторона забору/випуску повітря може піддаватися прямій дії вітру.
- Для запобігання дії вітру зовнішній блок потрібно встановлювати так, щоб його сторона забору повітря була спрямована на стіну.
- Для запобігання дії вітру рекомендується встановити перегородку на стороні випуску повітря зовнішнього блока.

■ M60

M71



(мм)

uk

Fig. 3-1

4. Дренажні труби для зовнішнього блока (Fig. 4-1)

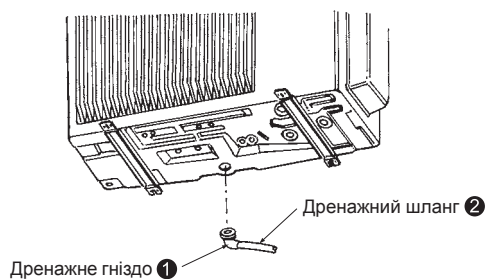


Fig. 4-1

4.1. Допоміжне приладдя

Перед монтажем перевірте наявність указаних нижче деталей.
<Зовнішній блок>

1	Дренажне гніздо	1
---	-----------------	---

- Дренажні труби потрібно прокласти перед під'єднанням внутрішніх і зовнішніх труб (буде складно встановити дренажне гніздо 1, якщо під'єднання внутрішніх і зовнішніх труб здійснюватиметься раніше під'єднання дренажних труб, оскільки зовнішній блок буде нерухомим).
- Під'єднайте дренажний шланг 2 (його можна придбати в магазині; внутрішній діаметр 15 мм), як показано на зображенні для дренажу.
- Потрібно забезпечити нахил дренажних труб донизу, щоб вода легко зливалася.

Примітка.

Не використовуйте дренажне гніздо 1 в регіонах із холодним кліматом. Замерзання дренажу може призвести до зупинки вентилятора.

5. Установлення труб холодоагенту

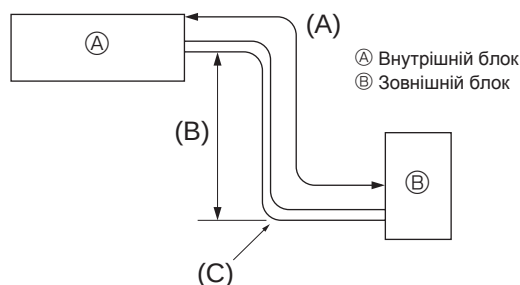


Fig. 5-1

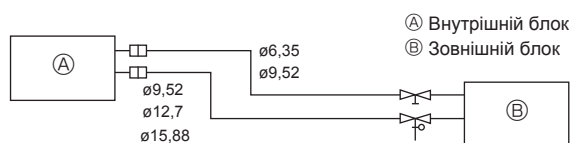


Fig. 5-2

5.1. Труба холодоагенту (Fig. 5-1)

► Переконайтеся, що різниця між висотою внутрішнього та зовнішнього блока, довжина труби холодоагенту та кількість вигинів труби не перевищують вказаних значень.

Моделі	(A) Довжина труби (в один бік)	(B) Різниця за висотою	(C) Кількість вигинів (в один бік)
M25/M35	Макс. 20 м	Макс. 12 м	Макс. 10
M50/M60/M71	Макс. 30 м	Макс. 30 м	Макс. 10

- Обмеження щодо різниці за висотою є обов'язковими незалежно від того, який блок (внутрішній чи зовнішній) розташовано вище.
- Регулювання для холодоагенту. Якщо довжина труби перевищує 7 м, потрібна заправка додатковим холодоагентом (R32). (Зовнішній блок заправляється холодоагентом із розрахунку довжини труби не більше 7 м.)

Довжина труби	Не більше 7 м	Додаткова заправка не потрібна.	Максимальний об'єм заправки холодоагентом
	Більше 7 м	Потрібна додаткова заправка (див. таблицю нижче).	
Додаткова кількість холодоагенту	M25	20 г × (довжина труби холодоагенту — 7 м)	0,91
	M35	20 г × (довжина труби холодоагенту — 7 м)	1,16
	M50	20 г × (довжина труби холодоагенту — 7 м)	1,66
	M60	20 г × (довжина труби холодоагенту — 7 м)	1,71
	M71	40 г × (довжина труби холодоагенту — 7 м)	2,37

(1) У таблиці нижче наведено технічні характеристики доступних у продажі труб.

Модель	Труба	Зовнішній діаметр		Мін. товщина стінки	Товщина ізоляційного матеріалу	Ізоляційний матеріал
		у мм	у дюймах			
M25	Для рідини	6,35	1/4	0,8 мм	8 мм	термостійкий пінопласт із відносною щільністю 0,045.
	Для газу	9,52	3/8	0,8 мм	8 мм	
M35	Для рідини	6,35	1/4	0,8 мм	8 мм	
	Для газу	9,52	3/8	0,8 мм	8 мм	
M50	Для рідини	6,35	1/4	0,8 мм	8 мм	
	Для газу	12,7	1/2	0,8 мм	8 мм	
M60	Для рідини	6,35	1/4	0,8 мм	8 мм	
	Для газу	15,88	5/8	0,8 мм	8 мм	
M71	Для рідини	9,52	3/8	0,8 мм	8 мм	
	Для газу	15,88	5/8	1,0 мм	8 мм	

(2) Переконайтеся, що 2 труби холодоагенту мають достатню ізоляцію для запобігання накопиченню конденсату.

(3) Радіус згинання труби холодоагенту має бути 100 мм або більше.

⚠ Обережно!

Використовуйте якісну ізоляцію вказаної товщини. Надмірна товщина ізоляційного матеріалу виключає можливість використання поза внутрішнім блоком, а недостатня товщина може призвести до накопичення роси.

- Для запобігання займанню обов'язково забезпечте відповідну вентиляцію. Крім того, необхідно вживати протипожежних заходів і переконатись у відсутності небезпечних або легкозаймистих об'єктів поблизу.
- Сервісна заправка R32. З метою запобігання ризику вибуху внаслідок електричних іскр необхідно забезпечити 100-процентне відключення обладнання від джерела живлення перед сервісною заправкою цього обладнання холодоагентом R32.

5. Установлення труб холодоагенту

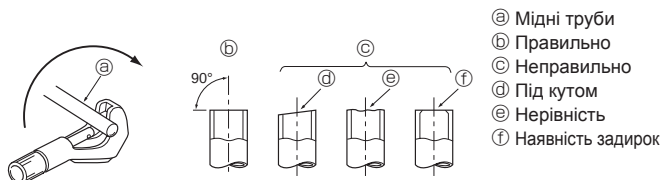


Fig. 5-3

- а Мідні труби
- б Правильно
- в Неправильно
- г Під кутом
- е Нерівність
- ф Наявність задирок

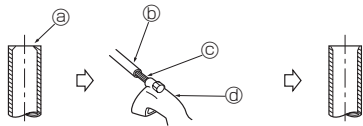


Fig. 5-4

- а Задирка
- б Мідна труба/трубка
- в Додатковий розширювач
- г Труборіз

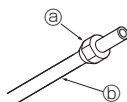


Fig. 5-5

- а Конусна гайка
- б Мідна труба

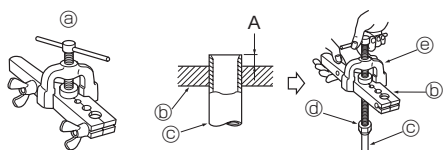


Fig. 5-6

- а Вальцювальний інструмент
- б Плашка
- в Мідна труба
- г Конусна гайка
- е Скоба

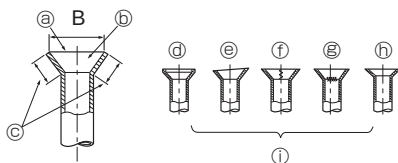


Fig. 5-7

5.2. Вальцювання

- Основною причиною витоку газу є дефект вальцювання. Вальцювання слід виконувати так, як показано нижче.

5.2.1. Різання труб (Fig. 5-3)

- Правильне різання труб за допомогою труборіза.

5.2.2. Видалення задирок (Fig. 5-4)

- Повністю видаліть усі задирки на поперечному розрізі труби.
- Під час видалення задирок направте кінець мідної труби донизу, щоб уникнути потрапляння задирок у трубу.

5.2.3. Накручування гайки (Fig. 5-5)

- Зніміть конусні гайки на внутрішньому та зовнішньому блоках, потім помістіть їх на трубі, з якої повністю видалені задирки (після вальцювання надіти гайки неможливо).

5.2.4. Вальцювання (Fig. 5-6)

- Вальцювання виконується за допомогою інструмента, як показано праворуч.

Діаметр труби (мм)	Розміри	
	А (мм)	B ⁺⁰ _{-0,4} (мм)
	Якщо використовується інструмент для R32 Інструмент для вальцювання із захватом	
6,35	0–0,5	9,1
9,52	0–0,5	13,2
12,7	0–0,5	16,6
15,88	0–0,5	19,7

Розміри мідної труби в плашці повинні чітко відповідати тим, які зазначено в таблиці вище.

5.2.5. Перевірка (Fig. 5-7)

- Порівняйте виконану роботу з рисунком праворуч.
- Якщо розтруб неправильний, відріжте кінцеву частину та виконайте вальцювання повторно.

- а Повністю гладенька
- б Внутрішня частина блищить і не має жодних подряпин
- в Усюди однакова довжина
- г Забагато
- е Під кутом
- ф Подряпина на конусній поверхні
- г Трищина
- н Нерівність
- і Погані приклади

- Нанесіть тонкий шар холодильного мастила на поверхню з'єднання труби. (Fig. 5-8)
- Для під'єднання необхідно спочатку вирівняти центр, потім затягнути кінцеву гайку, зробивши перші 3–4 оберти.
- Вказівки щодо секції різьбового з'єднання з боку внутрішнього блока можна знайти в таблиці крутних моментів, наведеній нижче. Затягувати потрібно за допомогою двох ключів. Надмірне затягування може призвести до пошкодження кінцевої частини.

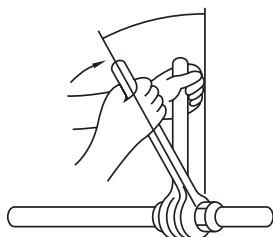


Fig. 5-8

Зовнішній діаметр мідної труби (мм)	Зовнішній діаметр кінцевої гайки (мм)	Крутний момент затягування (Н·м)
ø6,35	17	14–18
ø9,52	22	34–42
ø12,7	26	49–61
ø15,88	29	68–82

⚠ Увага!

У разі монтажу приладу потрібно надійно під'єднати труби холодоагенту, перш ніж увімкнути компресор.

⚠ Увага!

Остерігайтеся вилітання кінцевої гайки (під тиском)!

Відкручуйте гайку зазначеним нижче чином.

1. Відкручуйте гайку, доки не почуєте шипіння.
2. Припиніть відкручувати до повного випуску газу (до зупинки шипіння).
3. Переконайтеся в повному випуску газу, а потім відкрутіть гайку.

5. Установлення труб холодоагенту

5.3. Порядок виконання продувки й випробувань на герметичність



6. Електромонтажні роботи

6.1. Зовнішній блок (Fig. 6-1, Fig. 6-2, Fig. 6-3, Fig. 6-4, Fig. 6-5)

- ① Зніміть експлуатаційну панель.
- ② Проводи та кабелі, зображені на Fig. 6-1, Fig. 6-2, Fig. 6-3, Fig. 6-4 й Fig. 6-5.

■ M25/35/50

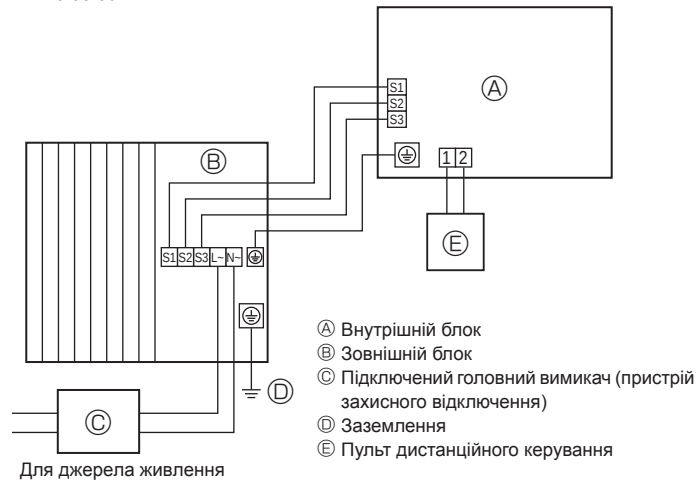


Fig. 6-1

Внутрішня клемна колодка

■ Для M25/35/50

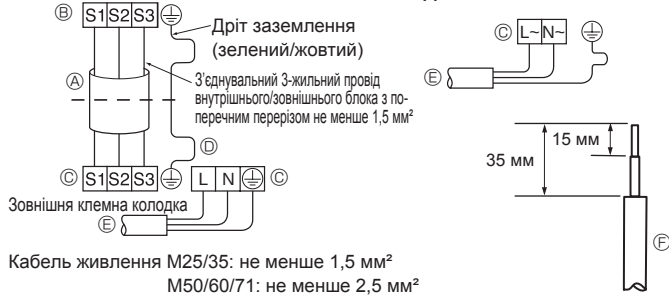


Fig. 6-2

■ M25/35

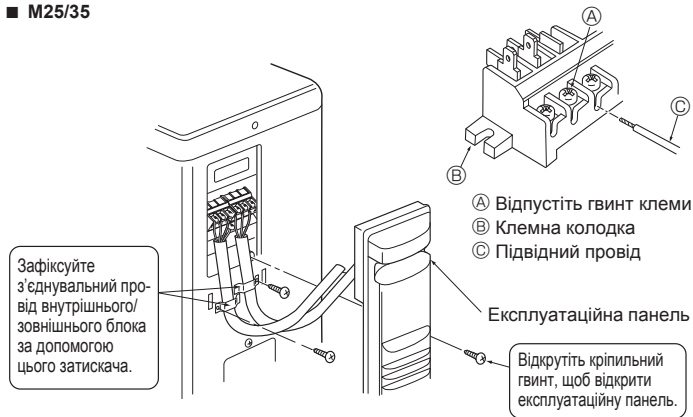


Fig. 6-3

■ M50

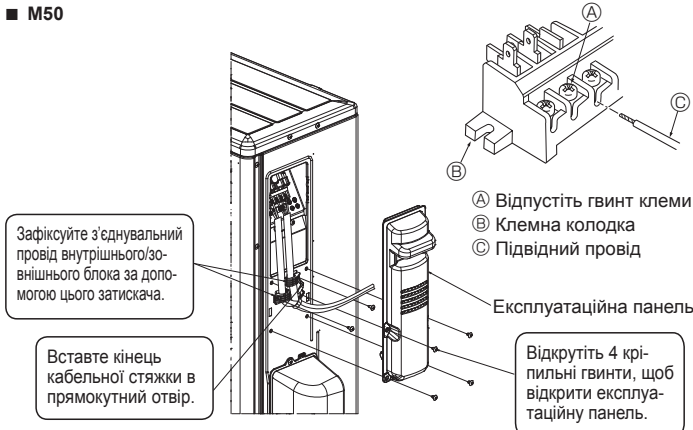
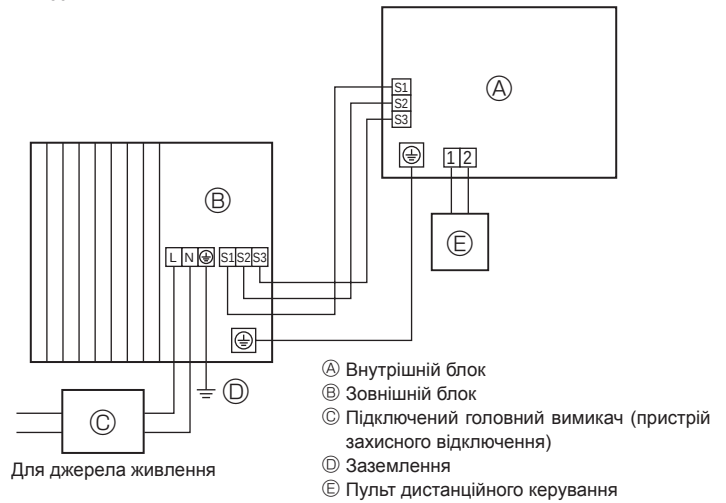


Fig. 6-4

■ M60/71



- Під'єднайте провід, як показано на схемі внизу ліворуч (придбайте кабель самостійно). (Fig. 6-2)

Використовуйте кабелі з дотриманням відповідної полярності.

- А З'єднувальний кабель
- Б Внутрішня клемна колодка
- В Зовнішня клемна колодка
- Д Дріт заземлення завжди має бути довшим за інші кабелі.
- Е Кабель живлення
- Ф Підвідний провід

- Дріт заземлення має бути трохи довшим за інші (понад 100 мм).
- Потрібно забезпечити додаткову довжину з'єднувальних проводів для обслуговування в майбутньому.
- Під час прикріплення шнура та/або проводу до клемної колодки потрібно переконаватися, що кожен гвинт встановлено на відповідну клему.

- Правильно під'єднайте кабель від внутрішнього блока на клемній колодці.
- Використовуйте ту саму клемну колодку й полярність, що й для внутрішнього блока.
- Потрібно забезпечити додаткову довжину з'єднувального кабелю для подальшого технічного обслуговування.

- Обидва кінці з'єднувального кабелю (подовжувача) має бути зачищено. Якщо він надто довгий або під'єднаний шляхом обрізання середини, зачистьте кабель живлення для отримання розміру, указанного на рисунку.
- Уникайте контакту з'єднувального кабелю з трубами.

⚠ Обережно!

- Будьте уважними під час під'єднання проводів.
- Міцно затягніть гвинти клеми для запобігання їх послабленню.
- Після затягнення легко потягніть за проводи, щоб переконаватися, що вони не рухаються.

⚠ Увага!

- Надійно зафіксуйте експлуатаційну панель зовнішнього блока. У разі ненадійного закріплення кришки це може призвести до пожежі або ураження електричним струмом через проникнення пилу, води тощо.
- Надійно затягніть гвинти клем.
- Під час під'єднання слід уникати натягу силових кабелів. Від цього вони можуть перегріватись і спричинити пожежу.

uk

6. Електромонтажні роботи

■ M60/71

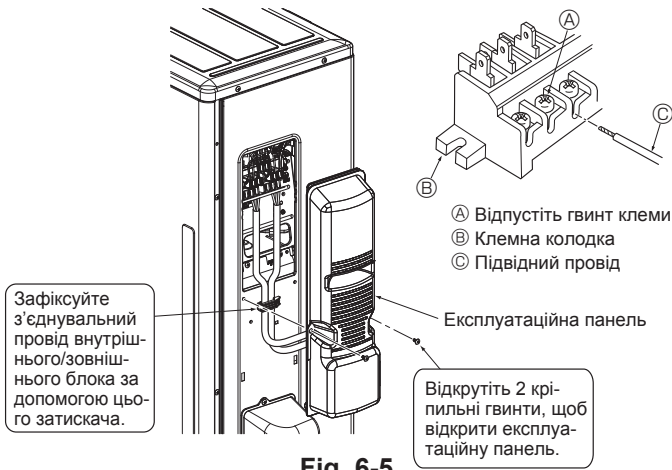


Fig. 6-5

6.2. Зовнішня електропроводка

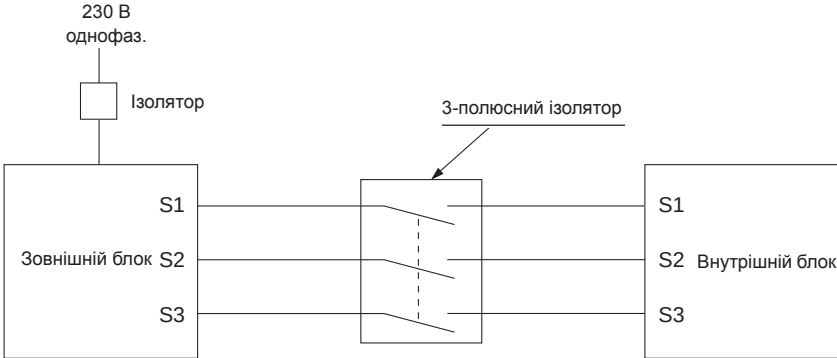
Модель зовнішнього блоку		M25/35	M35 *3	M50/60/71
Живлення зовнішнього блоку		~/N (одна фаза), 50 Гц, 230 В	~/N (одна фаза), 50 Гц, 230 В	~/N (одна фаза), 50 Гц, 230 В
Пропускна спроможність зовнішнього блоку: основний перемикач (вимикач)		10 А	16 А	20 А
Не кабелю з'єднання x розмір (мм²)	Живлення зовнішнього блоку	2 x мін. 1,5	2 x мін. 2,0	2 x мін. 2,5
	Заземлення джерела живлення зовнішнього блоку	1 x мін. 1,5	1 x мін. 2,0	1 x мін. 2,5
	Внутрішній блок — зовнішній блок	3 x 1,5 (полярний)	3 x 1,5 (полярний)	3 x 1,5 (полярний)
	Внутрішній блок — заземлення зовнішнього блоку	1 x мін. 1,5	1 x мін. 1,5	1 x мін. 1,5
Номинальні значення параметрів кола	Зовнішній блок L-N	*2 230 В зм. струму	230 В зм. струму	230 В зм. струму
	Внутрішній блок — зовнішній блок S1–S2	*2 230 В зм. струму	230 В зм. струму	230 В зм. струму
	Внутрішній блок — зовнішній блок S2–S3	*2 12 В пост. струму – 24 В пост. струму	12 В пост. струму – 24 В пост. струму	12 В пост. струму – 24 В пост. струму

*1. Необхідний переривник із проміжком між контактами принаймні 3 мм на кожному полюсі. Використовуйте вимикач із функцією захисту на випадок витoku на землю (NV). Переконайтеся, що вимикач із функцією захисту на випадок витoku струму сумісний із вищими гармоніками. Завжди використовуйте вимикач із функцією захисту на випадок витoku струму, сумісний із вищими гармоніками, оскільки цей пристрій обладнано інвертором. Використання невідповідного вимикача може призвести до неправильної роботи інвертора.

*2. Значення НЕ завжди вказано з врахуванням заземлення. 24 В пост. струму застосовується між клемми S3 і S2. Проте між S3 й S1 ці клемми не є електрично ізолювані трансформатором або іншим пристроєм.

*3. У поєднанні із серією PEAD-M35JA.

- Примітки. 1. Розмір кабелів має відповідати застосовним місцевим і державним законам.
2. Кабелі живлення та кабелі з'єднання внутрішнього та зовнішнього блоків мають бути не легшими за поліхлоропреновий броньований гнучкий кабель (конструкція 60245 IEC 57).
3. Дріт заземлення має бути довшим за інші кабелі.
4. Використовуйте негорючі розподільні кабелі для проводки живлення.
5. Прокладайте проводку належним чином, щоб виключити контакт із краями листового матеріалу або наконечниками гвинтів.

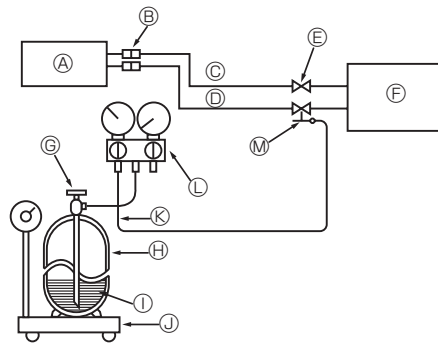


⚠ Увага!
Існує потенціал високої напруги на терміналі S3, викликаний конструкцією електричної схеми, яка не має електричної ізоляції між лінією електропередачі та лінією комунікаційного сигналу. Тому завжди вимикайте основний блок живлення під час технічного обслуговування. Забороняється торкатися клем S1, S2, S3, якщо прилад під'єднано до джерела живлення. Якщо ізолятор повинен використовуватися між внутрішнім блоком та зовнішнім блоком, використовуйте 3-полюсний тип.

У жодному разі не під'єднуйте на перехресті кабель живлення або кабель з'єднання внутрішнього та зовнішнього блоків, оскільки це може викликати утворення диму, пожежу або збій зв'язку.

Обов'язково підключіть кабелі зовнішнього/внутрішнього блоку безпосередньо до блоків (без проміжних з'єднань). Проміжні з'єднання можуть призвести до помилок зв'язку, якщо вода потрапляє на кабелі та призводить до недостатньої ізоляції відносно землі або поганого електричного контакту в точці проміжного з'єднання.

7. Технічне обслуговування



- | | |
|--|---|
| А Внутрішній блок | Н Газовий балон із холодоагентом для R32 із сифоном |
| В З'єднання | І Холодоагент (рідкий) |
| С Труба для рідини | Д Електронні ваги для заправки холодоагентом |
| Д Газова труба | К Шланг для заправки (для R32) |
| Е Запірний клапан | Л Клапан манометричного колектора (для R32) |
| Ф Зовнішній блок | М Сервісний отвір |
| Г Клапан керування газового балона з холодоагентом | |

Fig. 7-1

7.1. Заправка газом (Fig. 7-1)

1. Підключіть газовий балон до сервісного отвору запірний клапана (3-ходового).
2. Виконайте продування повітря з труби (або шланга), що виходить із газового балона з холодоагентом.
3. Додайте вказану кількість холодоагенту (у цей час кондиціонер має працювати в режимі охолодження).

Примітка.

У разі додавання холодоагенту дотримуйтеся вимог щодо його кількості, зазначених для циклу охолодження.

⚠ Обережно!

- Забороняється випускати холодоагент в атмосферу.
Подбайте, щоб холодоагент не потрапив в атмосферу під час монтажу, повторного встановлення чи ремонту контуру холодоагенту.
- Для додаткової заправки холодоагент беруть із газового балона, де він перебуває в рідкій фазі.
Якщо для заправки беруть холодоагент у газоподібній фазі, то це може призвести до зміни його складу всередині балона й зовнішнього блока. У такому разі цикл охолодження скорочується й нормальна робота стає неможливою. При цьому швидке заправлення всією кількістю рідкого холодоагенту може призвести до блокування компресора. Тому слід виконувати заправку холодоагентом повільно.

Для підтримання високого тиску в газовому балоні в холодну пору року зігривайте газовий балон теплою водою (з температурою нижче 40 °C). Забороняється використовувати відкритий вогонь або пару.

8. Відкачування

Перед переміщенням або утилізацією кондиціонера потрібно викачати холодоагент із системи відповідно до процедури, описаної нижче, для запобігання викиду холодоагенту в атмосферу.

1. Вимкніть живлення (автоматичний вимикач).
2. Під'єднайте клапан манометричного колектора до сервісного отвору запірний клапана з боку газової труби зовнішнього блока.
3. Повністю закрийте запірний клапан із боку труби для рідини зовнішнього блока.
4. Подайте живлення (автоматичний вимикач).
5. Виконайте дії для збирання холодоагенту (пробний запуск охолодження).
 - Для PAR-31MAA оберніть Service (Обслуговування) → TestRun (Пробний запуск) у головному меню, щоб розпочати пробний запуск, а потім оберніть режим охолодження.
 - Детальнішу інформацію щодо пробного запуску з використанням пультів дистанційного керування дивіться в посібнику з монтажу внутрішнього блока або пульта дистанційного керування.
6. Повністю закрийте запірний клапан із боку газової труби зовнішнього блока, коли манометр покаже тиск від 0,05 до 0 МПа (приблизно від 0,5 до 0 кгс/см²) і швидко вимкніть кондиціонер.
 - Натисніть кнопку ON/OFF (ВВІМК./ВИМК.) на пульті дистанційного керування, щоб вимкнути кондиціонер.
 - * Зверніть увагу: якщо трубопровід дуже довгий і має значний вміст холодоагенту, то проведення процедури з відкачування холодоагенту може виявитися неможливим. У такому разі слід використовувати спеціальне обладнання для збирання всього холодоагенту в системі.
7. Вимкніть живлення (автоматичний вимикач), зніміть клапан манометричного колектора й від'єднайте труби холодоагенту.

⚠ Увага!

У разі відкачування холодоагенту потрібно зупинити компресор, перш ніж від'єднувати труби холодоагенту.

- Якщо труби холодоагенту від'єднуються, коли компресор працює й відкрито запірний клапан (кульовий клапан), то під час всмоктування повітря тиск циклу охолодження може стати вкрай високим, що може призвести до розриву, травмування персоналу тощо.

EC DECLARATION OF CONFORMITY EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE EG-KONFORMITEITSVERKLARING DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMELSE EC UYGUNLUK BEYANI ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VYHLÁSENIE O ZHODE ES EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT IZJAVA O SKLADNOSTI ES	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE EU VASTAVUSDEKLARATSIOON EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA EB ATITIKTIES DEKLARACIJA EC IZJAVA O SUKLADNOSTI EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
---	--	---	--

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.
700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılmı amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляе, беруци на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:
erklaerer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaista vastuullaan, että jäljempänä kuvutat asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettui ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju vylučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et alpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, SUZ-M25VA*, SUZ-M35VA*, SUZ-M50VA*
SUZ-M60VA*, SUZ-M71VA*
SUZ-M25VA*-ET, SUZ-M35VA*-ET, SUZ-M50VA*-ET
SUZ-M60VA*-ET, SUZ-M71VA*-ET
*** : , 1, 2, 3, . . . , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο αριθμός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Seriennummeret befinner seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Márkus. Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme. Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba. Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives Richtlijnen Directives Richtlijnen Directivas Direttive Οδηγίες	Directivas Direktiver Direktiv Direktifler Директивы Директиви Директиви	Dyrektywy Direktiver Direktiivit Směrnice Smernice Írányelvek Direktive	Directive Direktiivid Direktīvas Direktivos Direktive Direktive
--	--	---	--

2014/35/EU: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 206/2012

Issued:	17 May 2019	Akira HIDAKA
THAILAND		Manager, Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- The A-weighted sound pressure level is below 70dB.
- This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

<DEUTSCH>

Das Original ist in English. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Wenn Kältemittel austritt, kann dies zu Ersticken führen. Sorgen Sie in Übereinstimmung mit EN378-1 für Durchlüftung.
- Die Leitungen müssen isoliert werden. Direkter Kontakt mit nicht isolierten Leitungen kann zu Verbrennungen oder Erfrierungen führen.
- Nehmen Sie niemals Batterien in den Mund, um ein versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Durch das Verschlucken von Batterien kann es zu Erstickungen und/oder Vergiftungen kommen.
- Installieren Sie das Gerät auf einem stabilen Untergrund, um übermäßige Betriebsgeräusche oder -schwingungen zu vermeiden.
- Der A-gewichtete Schalldruckpegel ist niedriger als 70dB.
- Dieses Gerät ist vorgesehen für die Nutzung durch Fachleute oder geschultes Personal in Werkstätten, in der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die kommerzielle Nutzung durch Laien.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'appareil sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Le niveau de pression acoustique pondéré est en dessous de 70 dB.
- Cet appareil est conçu pour un utilisateur expert ou les utilisateurs formés en magasin, dans l'industrie légère et dans l'agriculture ou dans le commerce par le profane.

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- Isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Het niveau van de geluidsdruk ligt onder 70 dB(A).
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik door ervaren of opgeleide gebruikers in werkplaatsen, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door leken.

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- El nivel de presión acústica ponderado A es inferior a 70 dB.
- Este aparato está destinado a su uso por parte de usuarios expertos o capacitados en talleres, industrias ligeras y granjas, o a su uso comercial por parte de personas no expertas.

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Le perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere una ventilazione adeguata in conformità con la norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie in bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- Il livello di pressione del suono ponderato A è inferiore a 70dB.
- Questa apparecchiatura è destinata all'utilizzo da parte di utenti esperti o addestrati in negozi, industria leggera o fattorie oppure a un uso commerciale da parte di persone non esperte.

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το πρότυπο EN378-1.
- Φροντίστε να τυλίξετε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών μπορεί να προκαλέσει πνιγμό ή/και δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η Α-σταθμισμένη στάθμη ηχητικής πίεσης είναι κάτω των 70dB.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση από έμπειρους ή εκπαιδευμένους χρήστες σε καταστήματα, στην ελαφριά βιομηχανία και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από άτομα τα οποία δεν είναι ειδήμονες.

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- A fuga de refrigerante pode causar asfixia. Garanta a ventilação em conformidade com a norma EN378-1.
- Certifique-se de que envolva as tubagens com material de isolamento. O contacto directo com tubagens não isoladas pode resultar em queimaduras ou ulcerações provocadas pelo frio.
- Nunca coloque pilhas na boca, por nenhum motivo, para evitar a ingestão accidental.
- A ingestão de uma pilha pode causar obstrução das vias respiratórias e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura robusta, de forma a evitar ruídos ou vibrações excessivos durante o funcionamento.
- O nível de pressão sonora ponderado A é inferior a 70 dB.
- Este equipamento destina-se a ser utilizado por especialistas ou utilizadores com formação em lojas, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por leigos.

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Lækage af kølemiddel kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Sørg for at pakke rørene ind i isolering. Direkte kontakt med ubeklædte rør kan forårsage forbrændinger eller forfrysninger.
- Batterier må under ingen omstændigheder tages i munden for at forhindre utilsigtet indtagelse.
- Indtagelse af batterier kan forårsage kvælning og/eller forgiftning.
- Installér enheden på en fast struktur for at forhindre for høje driftslyde eller vibrationer.
- Det A-vægtede lydtrykniveau er under 70dB.
- Dette apparat er beregnet til at blive brugt af eksperter eller udlærte brugere i butikker, inden for let industri og på gårde eller til kommerciel anvendelse af lægmænd.

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Den A-vägtade ljudtrycksnivån är under 70dB.
- Denna apparat är ämnad för användning av experter eller utbildade användare i affärer, inom lätt industri och på lantbruk, eller för kommersiell användning av lekmän.

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu kaçağı boğulmaya neden olabilir. EN378-1 uyarınca uygun havalandırma sağlayın.
- Borular etrafına yalıtım yapıldığından emin olun. Borulara doğrudan çıplak elle dokunulması yanıklara veya soğuk ısınklarına neden olabilir.
- Kazara yutlamak için, pilleri kesinlikle hiçbir amaçla ağzınızda tutmayın.
- Pillerin yutulması boğulmaya ve/veya zehirlenmeye yol açabilir.
- Aşırı çalışma seslerini veya titreşimi önlemek için, üniteyi sağlam bir yarı üzerine monte edin.
- A güçlü ses gücü seviyesi 70dB'nin altındadır.
- Bu cihaz atölyelerde, hafif endüstriyel tesislerde ve çiftliklerde uzman veya eğitilmiş kullanıcılar tarafından kullanılmak üzere veya normal kullanıcılar tarafından ticari kullanım için tasarlanmıştır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционным материалом. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Уровень звукового давления по шкале А не превышает 70 дБ.
- Данное устройство предназначено для использования специалистами или обученным персоналом в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и фермах или для коммерческого применения не-профессионалами.

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удушення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Рівень амплітудно зваженого акустичного тиску становить нижче 70 дБ.
- Цей прилад призначється для використання спеціалістами або особами, що пройшли відповідне навчання, у кранницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увийете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- А-претегленото ниво на звуково налягане е под 70 dB.
- Този уред е предназначен за използване от експерти или обучени потребители в магазини, в леката промишленост и във ферми, или за търговска употреба от неспециалисти.

<POLSKI>

Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinać izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmieremu hałasowi i wibracjom.
- Poziom dźwięku A nie przekracza 70 dB.
- W sklepach, w przemyśle lekkim i w gospodarstwach rolnych urządzenia powinni obsługiwać profesjonalni lub przeszkoleni użytkownicy, a w środowisku handlowym mogą to być osoby nieposiadające fachowej wiedzy.

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddelkassje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Det A-vektede lydtrykknivået er under 70 dB.
- Dette apparatet er ment for bruk av eksperter eller faglært personell i butikker, lettindustri og på gårder, eller for kommersielt bruk av ikke-fagmenn.

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

⚠ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kaäri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- A-painotettu äänenpainetaso on alle 70 dB.
- Laite on tarkoitettu asiantuntijoiden tai laitteelle koulutuksen saaneiden käyttöön kaupossa, pienteliisyydessä ja maatiloilta tai maailloille kaupalliseen käyttöön.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolaci. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevklaďte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Požití baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Hladina akustického tlaku A je nižší než 70 dB.
- Toto zařízení je určeno pro prodejny, lehký průmysl a farmy, kde je musí obsluhovat odborníci a školení uživatelé, a pro komerční použití, kde je mohou obsluhovat laici.

<SLOVENČINA>

Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

⚠ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popáleniny alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokoľvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluč a vibrácie.
- Hladina akustického tlaku A je nižšia ako 70 dB.
- Toto zariadenie je určené na používanie odborníkmi alebo zaškolenými používateľmi v komerčných priestoroch, v prostredí ľahkého priemyslu, na farmách, alebo na komerčné použitie bežnými používateľmi.

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

⚠ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- Az A-súlyozott hangnyomásszint 70 dB alatt van.
- A készülék üzletek, a könnyűipar és gazdaságok szakértő vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók általi kereskedelmi használatra készült.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozebline.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadužite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- A-utežena raven zvočnega tlaka je pod 70 dB.
- Naprava je namenjena za uporabo s strani strokovnih ali ustrezno usposobljenih uporabnikov v trgovinah, lahki industriji in na kmetijah za komercialno uporabo s strani nestrokovnih uporabnikov.

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

⚠ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicarea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Nivelul de presiune acustică ponderat în A este mai mic de 70 dB.
- Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al fermelor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.

<EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

⚠ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahtmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareisid suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemäära tõheli ja vibreerimist.
- A-filtriga helirõhu tase on madalam kui 70 dB.
- Seade on mõeldud kasutamiseks asjatundjatele ja väljaõppe läbinud kasutajatele poodides, kergtööstuses ja taludes ning kommertskasutuseks tavaisikute poolt.

<LATVISKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

⚠ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilācija.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapģītām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanas.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- A — izsvartotais skaņas spiediena līmenis ir mazāks par 70 dB.
- Šo iekārtu paredzēts lietot speciālistiem vai apmācītiem lietotājiem veikalos, vieglās rūpniecības telpās un lauksaimniecības fermās, kā arī to var lietot nespeciālisti komerciālām vajadzībām.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

⚠ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpą pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba sušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- A svertinis garso slėgio lygis nesiekia 70 dB;
- Šis prietaisas skirtas naudoti specialistui ar išmokytiems naudotojams dirbtuvėse, lengvojoje pramonėje ar ūkiuose arba komerciniams naudojimui nespecialistams.

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

⚠ OPREZ

- Čurenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Razina zvučnog tlaka A niža je od 70dB.
- Ovaj uređaj mogu upotrebljavati stručnjaci ili osposobljeni korisnici u trgovinama, lakoj industriji i na poljoprivrednim gospodarstvima ili laici u komercijalne svrhe.

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

⚠ OPREZ

- Čurenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktna kontakt sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- A-ponderisani nivo jačine pritiska zvuka je ispod 70 dB.
- Ovaj uređaj je namenjen za upotrebu od strane stručnih ili obučanih korisnika u prodavnicama, u lakoj industriji i na farmama ili za komercijalnu upotrebu od strane nekvifikovanih lica.

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

mitsubishi electric turkey elektrik ürünleri a.ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

mitsubishi electric corporation

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN